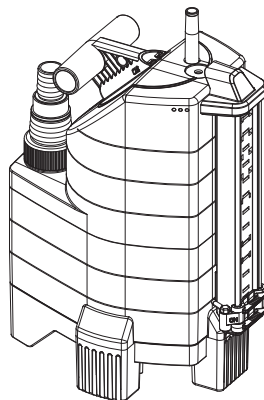


9000
aquasensor
Art. 1783

13000
aquasensor
Art. 1785



8500
aquasensor
Art. 1797

13000
aquasensor
Art. 1799

D	Betriebsanleitung Tauchpumpe / Schmutzwasserpumpe
GB	Operating Instructions Submersible Pump / Dirty Water Pump
F	Mode d'emploi Pompe d'évacuation pour eaux claires / Pompe d'évacuation pour eaux chargées
NL	Instructies voor gebruik Dompelpomp / Vuilwaterpomp
S	Bruksanvisning Dränkbar pump / Spillvattenpump
DK	Bruksanvisning Dykpumpe / Dykpumpe til urent vand
FIN	Käyttöohje Uppopumppu / likavesipumppu
N	Bruksanvisning Lensepumpe / Lensepumpe for urent vann
I	Istruzioni per l'uso Pompa sommersa / Pompa sommersa per acqua sporca
E	Manual de instrucciones Bomba sumergible / Bomba para aguas sucias
P	Instruções de utilização Bomba submersível / Bomba para águas sujas
PL	Instrukcja obsługi Pompa zanurzeniowa / Pompa do brudnej wody
H	Használati utasítás Merülőszivattyú / Szennyvízszivattyú
CZ	Návod k použití Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo

SK	Návod na použitie Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo
GR	Οδηγίες χρήσεως Βυθιζόμενη αντλία / Αντλία Ακαθάρτων
RUS	Инструкция по эксплуатации Погружной насос / Насос для сточных вод
SLO	Navodilo za uporabo Potopna črpalka / črpalka za umazano vodo
HR	Upute za uporabu Potopna crpka / crpka za otpadnu vodu
SRB	Uputstvo za rad
BIH	Potopna pumpa / Pumpa za prljavu vodu
UA	Інструкція з експлуатації Заглибний насос / насос для брудної води
RO	Instrucțiuni de utilizare Pompa submersibilă / Pompă de apă murdară
TR	Kullanma Kilavuzu Dalgiç Pompa / Kirli Su Pompası
BG	Инструкция за експлоатация Потопяема дренажна помпа / Помпа за мръсна вода
AL	Manual përdorimi Pompë zhytëse / Pompë për ujë të pisët
EST	Kasutusjuhend Uputatav pump / Reoveepump
LT	Eksploatavimo instrukcija Panardinamas siurblys / Purvino vandens siurblys
LV	Lietošanas instrukcija Iegremdējamais sūknis / Netīrā ūdens sūknis

GARDENA

Pompa submersibila 9000 / 13000 aquasensor / pompa de apă murdară 8500 / 13000 aquasensor



Aceasta este traducerea instrucțiunilor originale din limba germana.

Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și să respectați indicațiile conținute. Cu ajutorul acestor instrucțiuni de utilizare familiarizați-vă cu pompa, cu utilizarea corectă, precum și cu instrucțiunile de siguranță.



Din motive de siguranță pompa nu poate fi utilizată de copii și tineri sub 16 ani, respectiv de persoane care nu cunosc instrucțiunile de utilizare.

Persoanele cu abilitati fizice sau mentale reduse pot folosi produsul numai daca sunt supravegheate sau instruite de catre o persoana responsabila.

→ Păstrați cu grijă aceste instrucțiuni de utilizare.

Cuprins

1. Domeniul de utilizare a pompei GARDENA	171
2. Instrucțiunile de siguranță	172
3. Punerea în funcțiune	173
4. Funcționare	174
5. Depozitarea	175
6. Curățarea	176
7. Defecțiuni	176
8. Date tehnice	177
9. Service / Garanție	178

1. Domeniul de utilizare a pompei GARDENA

Domeniu de utilizare

Pompele GARDENA au fost proiectate pentru uzul privat in jurul casei si grădinii. Ele sunt destinate in principal pentru drenaj după inundații, transfer de lichide, golirea recipientelor, scos apa din puțuri și rezervoare, pentru drenat bărci si iahturi, ca si pentru aerisirea si circularea apei pentru o perioadă limitată de timp.

Lichidele de pompat

Mediile transportate de pompele GARDENA sunt apa curată și murdară (diametru max. al granulei – pompa submersibilă = 5 mm / pompa de apă murdară = 30 mm), apa din piscine (cu condiția dozării conform domeniului de aplicație specificat a aditivilor). Apa murdară cu componente solide cum ar fi nisipul sau pietricelele conduce lauzarea turbinei și a piciorului de pompă.

Pompele sunt complet submersibile (închise etanș) și pot fi scufundate în lichid până la o adâncime de 7 m.

Atenție!



Pompele submersibile GARDENA nu sunt proiectate pentru o funcționare continuă (de exemplu circulația continuă a apei) într-un iaz. Durata de viață a pompei Dvs. va fi scurtată dacă o folosiți în acest mod. Substanțele corozive, ușor inflamabile sau explozive (benzină, petrol, tinner), grăsimi, uleiuri, apă sărată și apă reziduală de la toalete nu trebuie pompate.

Temperatura maximă a lichidului pompat nu trebuie să depășească 35 gr. Celsius.

2. Instrucțiunile de siguranță

Siguranța electrică:

Conform DIN VDE 0100 folosirea pompelor de presiune submersibile în piscine, iazuri de grădină și fântâni este permisă numai dacă sunt alimentate prin intermediul unui dispozitiv de curent rezidual cu tensiunea nominală ≤ 30 mA.

Dacă se află persoane în bazin sau în iazul de grădină, utilizarea pompei este interzisă.

Din motive de siguranță recomandăm utilizarea pompei de presiune submersibile prin intermediul unui dispozitiv de curent rezidual (întrerupător FI) (DIN VDE 0100-702 și 0100-738).

→ Contactați un electrician.

Cablul de alimentare nu trebuie să aibă un diametru mai mic decât cablurile cu izolație din cauciuc H05 RNF (pentru art. 1783 / 1797) sau H07 RNF (pentru art. 1785 / 1799) în concordanță cu DIN VDE 0620. Lungimea cablurilor trebuie să fie min. 10 m.

Datele indicate pe plăcuța de identificare trebuie să corespundă cu datele rețelei de alimentare.

→ Aveți grijă ca conexiunile electrice să fie în zone uscate, protejate de inundație.

→ Protejați priza de umezeală.

Protejați priza și cablul de alimentare de căldură, ulei și margini ascuțite.



PERICOL ! ȘOCURI ELECTRICE !

Datorită unui conector tăiat prin cablul de conectare umezeala poate pătrunde în zona electrică și cauza un scurtcircuit.

→ **Nu tăiați în niciun caz conectorul (de ex. prin trecerea prin perete).**

→ Nu trageți conectorul de cablu, ci țineți cutia conectorului când îl scoateți din priză.

Cablul de alimentare nu poate fi utilizat pentru montarea sau mutarea pompei.

Pentru scufundarea sau ridicarea pompei folosiți frânghia.

Cablurile de prelungire trebuie să corespundă normei DIN VDE 620.

În Austria:

În Austria pompele utilizate pentru piscine și iazuri de grădină, care sunt echipate cu un cablu de conectare fix, conform ÖVE B/EN 60555 părțile 1 – 3 trebuie să fie alimentate de către un transformator verificat de ÖVE, a cărui tensiune nominală nu poate depăși 230 V.

În Elveția:

În Elveția aparatele utilizate în aer liber trebuie să fie conectate prin intermediul unui dispozitiv de curent rezidual.

Verificarea vizuală:

→ Înaintea de folosirea pompei (în special a cablului de alimentare și a prizei) efectuați o verificare vizuală pentru detectarea eventuale a pompei.

→ Observați nivelul minim de apă și înălțimea maximă la care trebuie ridicată apa (vezi. 8. Date tehnice).



PERICOL ! ȘOCURI ELECTRICE !

O pompă defectă nu trebuie folosită.

→ Pompa defectă trebuie verificată de către un centru service GARDENA.

Folosirea manuală

Când folosiți pompa în modul manual de folosire pompa trebuie oprită imediat ce lichidul a fost pompat.

→ Țineți pompa sub observație permanent în timpul folosirii ei în modul manual.

Observatii privind folosirea

Funcționarea în gol cauzează o uzură accentuată și trebuie evitată. Din această cauză în modul de funcționare manual pompa trebuie oprită imediat ce apa încetează să curgă.

Evitați funcționarea mai mult de 10 minute a pompei cu partea de evacuare a apei închisă.

Nisipur și alte substanțe abrazive provoacă o uzură accentuată și reduce debitul pompei.

Fiți atenți ca pompa să fie așezată într-un loc unde deschiderea de alimentare a bazei de absorbție să nu fie complet sau parțial obturată.

Așezați pompa pe o cărămidă dacă o folosiți într-un iaz.

Indicații pentru pompe submersibile

Când o cumpărați, pompa are piciorușele de reglare în poziția corespunzătoare unui nivel de apă de 1 mm.

→ Pentru funcționarea normală învârtiți piciorușele cu 180 grade până la indicația 5 mm.

Pompa este ridicată la 5 mm.

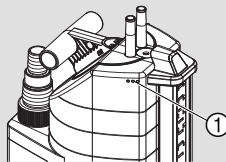
→ Eliberați partea de ieșire înaintea punerii în funcțiune.

Protecția termică a motorului

În caz de supraîncălzire pompa este oprită automat de siguranța termică încorporată.

După ce se răcește, motorul pornește din nou (vezi 7. Defecțiuni).

Valva pentru eliminarea automată a aerului



Valva pentru eliminarea automată a aerului elimină bulele de aer din pompă.

Dacă pompa este scufundată doar pe jumătate, prin orificiile de aerisire ① poate ieși apa.

Acesta nu este un defect al pompei, dar servește la scoaterea aerului din pompă.

3. Punerea în funcțiune

Diametrul furtunului

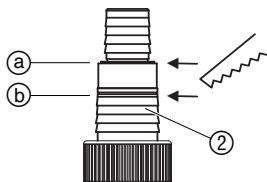
13 mm (1/2")

16 mm (5/8")

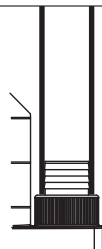
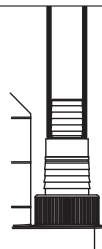
19 mm (3/4")

25 mm (1")

38 mm (1 1/2")



Conectarea furtunului pe conectorul universal ②



Conectarea furtunului

Tăiați vârful niplului în punctul ①

Nu tăiați nimic

Tăiați 2 nipluri în punctul ②

Următoarele seturi de conectare sunt necesare pentru conectarea furtunurilor de la 13 mm la 19 mm.

13 mm (1/2"): setul de conectori pentru pompa GARDENA – articolul 1750

16 mm (5/8"): ștuțul pentru robinet GARDENA – articolul (2)902 și mufa standard pentru furtun – articolul (2)916

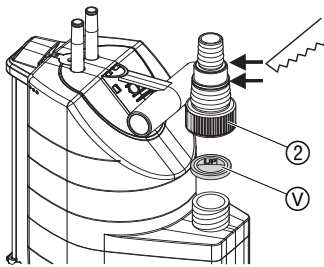
19 mm (3/4"): setul de conectori pentru pompa GARDENA – articolul 1752

Cele mai mare debit de apă la ieșire este obținut când se folosește furtun de 38 mm (1 1/2").

Conectarea furtunului:

Conectorul universal ② vă permite conectarea tuturor tipurilor de furtunuri listate în tabelul anterior.

1. Tăiați niplul care nu este necesar de pe conectorul universal ② astfel încât furtunul să se potrivească cu conectorul.



2. **Numai pentru pompele submersibile art. 1783/1785:** Introduceți ventilul de refulare livrat (V) cu inscripția UP în sus în racordul universal (2).
3. Înfiletați conectorul universal (2) în pompă.
4. Conectați furtunul la conectorul universal (2).

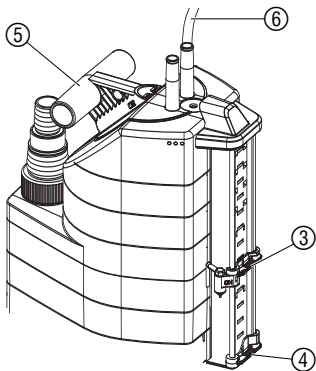
În cazul în care folosiți furtunuri cu diametrul de 38 mm (1½") sau 25 mm (1") noi vă recomandăm să le prindeți și cu un **colier pentru furtun GARDENA art. 7192** (pentru 25 mm) și **art. 7193** (pentru 38 mm).

Numai pentru pompele submersibile art. 1783/1785: Pentru aspirarea plană recomandăm furtunurile de 13 mm (½") sau de 16 mm (5/8"). Ventilul de refulare (V) împiedică returul apei prin furtun. Înălțimea max. de transport se atinge doar fără ventilul de refulare.

Numai pentru pompele de apă murdară nr. art. 1797/1799 cu furtun de 13 mm (½"): Conectorul universal (2) poate fi echipat de asemenea și cu un **robinet regulator GARDENA, art. 977**, astfel încât conținutul furtunului de evacuare să nu curgă înapoi prin pompă după ce aceasta a fost oprită. Robinetul regulator poate fi comandat de la distribuitorii GARDENA.

4. Funcționare

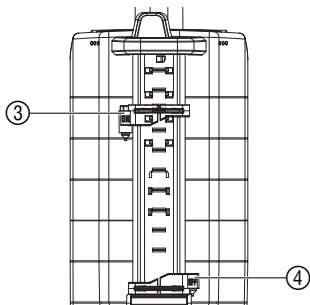
Funcționarea în modul automat:



Când nivelul apei atinge senzorul **ON (3)**, pompa pornește în mod automat. În funcție de cantitatea de apă și de mediul înconjurător, poate dura 1 – 3 minute până începe pomparea. De îndată ce nivelul apei scade sub senzorul **OFF (4)**, pompa este deconectată automat (pompa continuă să meargă cca. 10 secunde).

1. Amplasați pompa pe o suprafață solidă – sau – folosiți o frânghie introdusă prin gaura din mânerul pompei (5) pentru a scufunda pompa într-un rezervor sau într-un puț.
2. Introduceți ștecherul cablului de alimentare (6) în priză.

Reglarea înălțimii de pornire și de oprire:



Înălțimea de pornire și înălțimea de oprire (vezi 8. Date tehnice) pot fi setate pentru regimul automat. Știftul respectiv al senzorului determină înălțimea nivelului de apă.

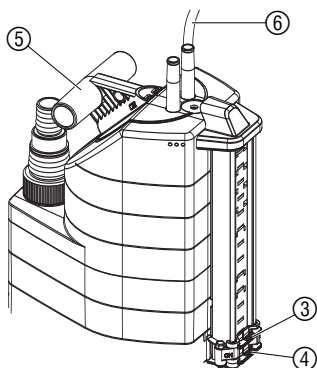
Reglarea înălțimii de pornire ON:

→ Împingeți senzorul **ON (3)** la înălțimea de pornire dorită.
Înălțimea de pornire a pompei în regim automat.

Reglarea înălțimii de oprire OFF:

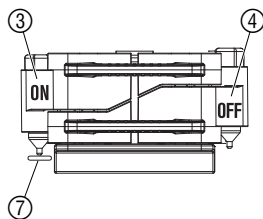
→ Împingeți senzorul **OFF (4)** la înălțimea de oprire dorită.
Înălțimea de oprire a pompei în regim automat.

Funcționarea în modul manual de lucru:

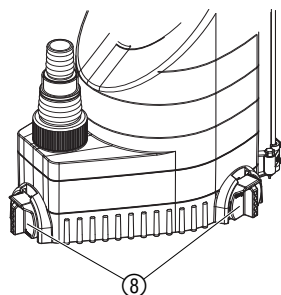


Pompa rămâne în funcțiune continuu. Senzorul **ON** ③ trebuie blocat în poziția manuală și șuntat prin intermediul contactului ⑦.

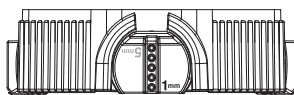
1. Împingeți senzorul **OFF** ④ și senzorul **ON** ③ jos de tot, astfel încât senzorul **ON** ③ să atingă contactul ⑦.
2. Amplasați pompa pe o suprafață solidă – sau – folosiți o frânghie introdusă prin gaura din mânerul pompei ⑤ pentru a o scufunda într-un rezervor sau un puț.
3. Introduceți stecherul cordonului de alimentare ⑥ în priză.



Numai pentru pompe submersibile: Aspirație la nivel mic / Funcționare normală:

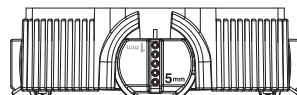


Aspirație la nivel mic:



→ Răsuciți cele 3 picioruse ⑧ cu 180 gr. la indicația **1 mm**.

Funcționare normală:



→ Răsuciți cele 3 picioruse ⑧ cu 180 gr. la indicația **5 mm**.

Nivelul de 1 mm al apei rămase va fi atins numai în timpul funcționării în modul manual de lucru.

5. Depozitarea

Depozitare la adăpost de îngheț:



→ Depozitați pompa într-un loc ferit de îngheț înainte de primul îngheț.

Eliminarea produsului uzat: (conform RL2002/96/EG)



Aparatul nu poate fi eliminat în gunoierul menajer, ci trebuie eliminat conform prevederilor legale în vigoare.

→ Important: Predați aparatul la punctul de colectare comunală.

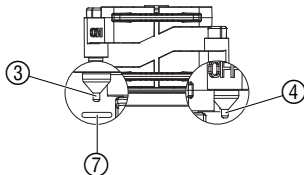
6. Curățarea

Clătirea pompei:

Pompa nu are practic nevoie de nici o întreținere.

După ce pompați apa cu clor din piscină sau alte lichide care lasă reziduuri, pompa trebuie clătită cu apă curată.

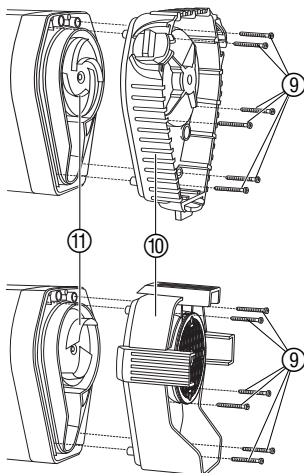
Curățarea senzorilor:



Senzorii comută doar atunci în mod fiabil, dacă sunt curățați la intervale regulate (min. la 2 luni)!

→ Curățați la intervale regulate senzorii ③ / ④ și contactul ⑦ cu o lavetă umedă (nu folosiți obiecte tari sau ascuțite).

Curățarea bazei de aspirație și a turbinei:



**ATENȚIE ! Pericol de electrocutare !
Există riscul de rănire prin electrocutare.**

→ **Deconectați pompa submersibilă de la rețea înainte de a curăța baza de aspirație și turbina.**

1. Deșurubați cele 6 șuruburi ⑨ și scoateți baza de aspirație ⑩ de pe pompă.
2. Curățați baza de aspirație ⑩ și turbina ⑪.
3. Montați înapoi baza de aspirație ⑩ și înșurubați ⑨ șuruburile.

Din motive de siguranță o turbină deteriorată ⑪ poate fi schimbată doar la un service GARDENA.

7. Defecțiuni

Defect	Cauză probabilă	Remediu
Motorul pompei funcționează, dar apa nu este pompată	Aerul nu poate ieși deoarece conducta de evacuare este închisă.	→ Deschideți conducta de evacuare. → Îndepărtați ventilul de refulare.
	Ventilul de refulare este montat greșit.	→ Montați ventilul de refulare cu inscripția UP în sus.
	Dopuri de aer la intrarea de admisie.	→ Așteptați max. 60 de secunde, până pompa se aerisește automat prin intermediul ventilului de aerisire. La nevoie, porniți și opriți.

Defect	Cauză probabilă	Remediu
Motorul pompei funcționează, dar apa nu este pompată	Turbina înfundată.	→ Deconectați pompa de la rețea și curățați turbina (vezi 6. Curățare).
	Nivelul apei la punerea în funcțiune sub nivelul minim al apei.	→ Introduceți pompa mai adânc.
Pompa nu pornește sau nu se oprește. Pompa se oprește deși senzorul OFF este în apă	Senzorii ③ / ④ și contactul ⑦ sunt murdare.	→ Curățați senzorii (vezi 6. Întreținerea).
Pompa nu pornește sau se oprește brusc	Siguranța termică a oprit pompa din cauza supraîncălzirii.	→ Deconectați pompa de la rețea și curățați turbina (vezi 6. Curățare). Vedeți ca temperatura mediului să nu depășească 35 grade C.
	Nu exista tensiune de alimentare.	→ Verificați siguranțele și conexiunile electrice.
	Particule de mizerie blocate în bara de aspirație.	→ Deconectați pompa de la rețea și curățați bara de aspirație (vezi 6. Curățarea).
Pompa funcționează, dar debitul de ieșire scade brusc	Bara de aspirație înfundată.	→ Deconectați de la rețea și curățați bara de aspirație (vezi 6. Curățare).



În caz de alte deranjamente vă rugăm, să vă adresați serviciului GARDENA. Reparațiile trebuie efectuate exclusiv de centrele de service GARDENA sau de un specialist autorizat de GARDENA.

8. Date tehnice

Tip	Pompa submersibilă aquasensor		Pompă de apă murdară aquasensor	
	9000 (art. 1783)	13000 (art. 1785)	8500 (art. 1797)	13000 (art. 1799)
Putere nominală	320 W	650 W	380 W	680 W
Cantitatea max. transportată	9.000 l/h	13.000 l/h	8.300 l/h	13.000 l/h
Presiune maximă	0,7 bar	0,8 bar	0,6 bar	0,9 bar
Înălțime maximă de ridicare	7 m	8 m	6 m	9 m
Adâncime maximă de submersie	7 m	7 m	7 m	7 m
Înălțimea apei reziduale	1 mm	1 mm	35 mm	35 mm
Apă murdară cu particule de maxim	5 mm	5 mm	30 mm	30 mm
Cablu de alimentare	10 m H05 RNF	10 m H07 RNF	10 m H05 RNF	10 m H07 RNF
Conectorul pompei	universal (G 1 ¼" M) / conectorul universal			

Tip	9000	13000	8500	13000
Nivel minim al apei pentru funcționare	5 mm	5 mm	45 mm	45 mm
Greutatea (fără cablu) cca.	3,8 kg	5,4 kg	4,0 kg	5,6 kg
Temperatură de mediu maximă	35 °C	35 °C	35 °C	35 °C
Tensiunea rețelei / frecvența rețelei	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Nivel minim/maxim de pornire	5 mm / 175 mm	5 mm / 210 mm	65 mm / 230 mm	70 mm / 265 mm
Nivel minim/maxim de oprire	3 mm / 170 mm	3 mm / 205 mm	40 mm / 225 mm	40 mm / 260 mm
Nivel zgomot $L_{WA}^{1)}$	48 dB(A)	55 dB(A)	55 dB(A)	55 dB(A)

1) Metoda de măsurare în acord cu EN 60335-1

Nivel de pornire / oprire:

Nivelul de pornire și oprire variază.

Numai pentru pompele submersibile art. 1783/1785:

Nivelul de apă reziduală de 1 mm este atins numai în modul manual de lucru cu piciorușele ⑥ rotite la indicația 1 mm (vezi 4. Funcționare).

9. Service / Garanție

Garanție

GARDENA garantează acest produs 2 ani (de la data cumpărării). Aceasta garanție acoperă toate defectele importante ale produsului ce pot fi dovedite a fi cauzate de defectele de fabricație sau de material.

- Produsul trebuie să fi fost exploatat corespunzător și în concordanță cu cerințele instrucțiunilor de utilizare.
- Atât cumpărătorul sau orice altă persoană nu au încercat să repare produsul.

Consumabilele turbina și piciorul pompei sunt excluse de la garanție.

Această garanție dată de producător nu afectează cererile de garanție ale cumpărătorului formulate către dealer sau vânzător.

Dacă produsul Dvs. se defectează, vă rugăm să luați legătura cu centrul de service GARDENA ale cărui date de contact sunt menționate pe verso.

Kennlinie Tauchpumpe

Performance characteristics

Submersible Pump

Courbe de performance

Pompe d'évacuation pour eaux claires

Prestatiegrafiek Dompelpomp

Kapacitetskurva Dränkbar pump

Ydelses karakteristika Dykpumpe

Ominaiskäyrä Upporumppu

Merkingslinje for Lensepumpe

Curva di rendimento per

Pompa sommersa

Curva característica de la

Bomba sumergible

Características de performance da

Bomba submersível

Charakterystyka Pompa zanurzeniowa

Teljesítménygörbe Merülőszivattyú

Charakteristika Ponomé čerpadlo

Charakteristika Ponomé čerpadlo

Χαρητηριστική καμπύλη αντλίας

Характеристика Погружной насос

Karakteristika rotorņa črpalka

Dijagram rotorņa črpka

Karakteristična kriva rotorņa pumpa

Характеристика Заглибний насос

Graficul Pompa submersibilă

Karakter eğrisi Dalgıç Pompa

Характеристика Подопяема

дренажна помпа

Grafiku u pompės zhytėse

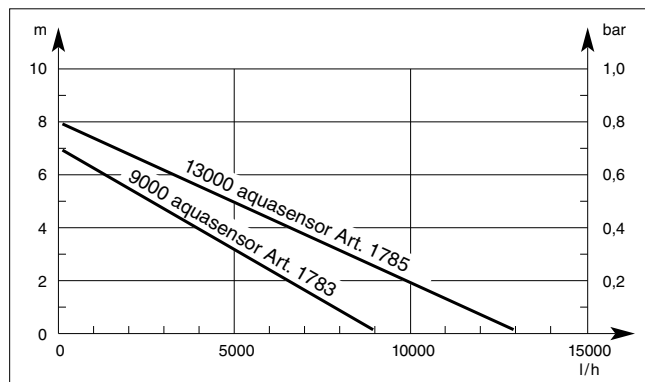
Uputatav pump karakteristik

Panardinamas siurblio charakteristinė

kreivė

legremdėjamais sūkņa raksturliķne

7000 Art. 1783 / 1785



Kennlinie Schmutzwasserpumpe

Performance characteristics

Dirty Water Pump

Courbe de performance Pompe

d'évacuation pour eaux chargées

Prestatiegrafiek Vuilwaterpomp

Kapacitetskurva Spillvattenpump

Ydelses karakteristika

Dykpumpe til urent vand

Ominaiskäyrä Likavesipumpun

Merkingslinje for Lensepumpe for

urent vann

Curva di rendimento per

Pompa sommersa per acqua sporca

Curva característica de la

Bomba para aguas sucias

Características de performance da

Bomba para águas sujas

Charakterystyka Pompa do brudnej wody

Teljesítménygörbe Szennyvizszivattyú

Charakteristika Kalové čerpadlo

Charakteristika Kalové čerpadlo

Χαρητηριστική καμπύλη αντλίας

Характеристика Насос для грязной воды

Karakteristika črpalka za umazano vodo

Dijagram črpka za otpadnu vodu

Karakteristična kriva pumpe za

prljavu vodu

Характеристика насос для брудної води

Graficul Pompă de apă murdară

Karakter eğrisi Kirli Su Pompası

Характеристика Помпа за мръсна вода

Grafiku u pompės pēr uję tē pisēt

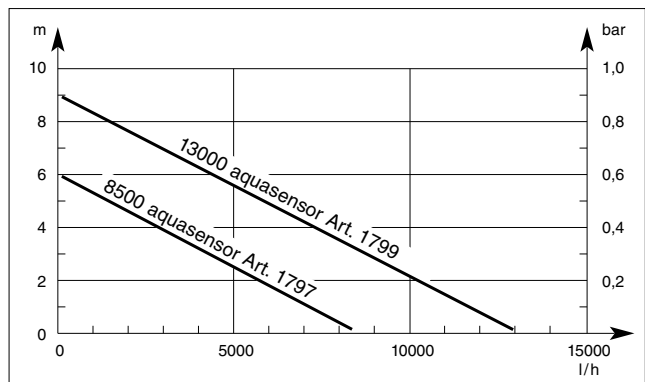
Reoveepumba karakteristikud

Purvino vandens siurblio charakteristinė

kreivė

Netīrā ūdens sūkņa raksturliķne

7500 Art. 1797 / 1799



PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.

H Termékfelelősség

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

CZ Ručení za výrobek

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvo-
lané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly
použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu
GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

SK Zodpovednosť za vady výrobku

Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim
zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami
schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným
odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

GR Υπαιότητα προϊόντος

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για
καμία ζημιά που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις απο-
κλειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματο-
ποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

SLO Jamstvo za proizvode

Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše
naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili upora-
bljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno
v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in
pribor.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționam în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători
de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă
piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost
efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și piesele-
lor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите
причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не
са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз
на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta meie seadmete poolt põhjustatud
kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud
GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA
klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.


LT Atsakomybė už produkciją

Prašome atkreipti dėmesį, kad remdamiesi „Mašinų saugos“ įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus
mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojami neoriginalios
GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA serviso centras ar
įgaliotas specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem
zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaina ar neoriģinālām GARDENA daļām vai
ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats
attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

<p>D EG-Konformit�tserkl�ring</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden best�tigt, dass die nachfolgend bezeichneten Ger�te in der von uns in Verkehr gebrachten Ausf�hrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erf�llen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten �nderung der Ger�te verliert diese Erkl�rung ihre G�ltigkeit.</p>	<p>H EU azonoss�gi nyilatkozat</p> <p>Alulirott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az al�bb felsorolt, �ltalunk forgalomba hozott term�kek megfelelnek az EU elv�r�soknak, EU biztons�gi norm�knak �s a term�kspecifikus szabv�nyoknak egyar�nt. A k�szl�ek vel�nk nem egyeztetett v�ltoztat�sa eset�n ez a nyilatkozat �rv�ny�t veszti.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CZ ES Prohl�sen� o shod�</p> <p>N�ze podepsan� spole�nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, �e n�ze ozna�en� p�stroj v provedeni, kter� jsme uvedli na trh, spl�uje po�adavky uvedene v harmonizovan�ch sm�rnicih EU, v bezpe�nostn�ch standardech EU a ve standardech pro dan� produkt. V p�r�pad� zm�ny p�stroje, kter� n�mi nebyla odsouhlasena, ztr�c� toto prohl�sen� platnost.</p>
<p>F Certificat de conformit� aux directives europ�ennes</p> <p>Le constructeur, soussign� : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, d�clare qu'� la sortie de ses usines le mat�riel neuf d�sign� ci-dessous �tait conforme aux prescriptions des directives europ�ennes �nonc�es ci-apr�s et conforme aux r�gles de s�curit� et autres r�gles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union europ�enne. Toute modification port�e sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validit� de ce certificat.</p>	<p>SK ES Vyhlasenie o zhode</p> <p>Dolu podpisan� spolo�nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, �e ďalej ozna�en� p�stroj vo vyhotoveni n�mi uvedenom do prev�dzky spl�va po�adavky harmonizovan�ch smernic EU, bezpe�nostn�ch standardov EU a standardov špecifick�ch pre produkt. V p�r�pad� zmeny p�stroja, ktor� nebola n�mi ods�hlasen�, stráca toto vyhl�senie platnosť.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring</p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>GR Πιστοποιητικό συμφωνίας ΕΚ</p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινιστικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg</p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar h�rmed att nedan n�mnda produkter �verensst�mmer med EU:s direktiv, EU:s s�kerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upph�r att g�lla om produkten �ndras utan v�rt tillst�nd.</p>	<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razli�ci, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovornih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certificat</p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekr�fter herved, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat tr�der ud af kraft hvis enhederne er �ndret uden vor godkendelse.</p>	<p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>
<p>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett� allamainittu laitteet t�ytt�v�t tehtaaltamme l�htess�n yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat t�m�n vakuutuksen raukaamiseen.</p>	<p>BG ES-Декларация за съответствие</p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуasnати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>I Dichiarazione di conformit� alle norme UE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, � conforme alle direttive armonizzate UE nonch� agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>EST Eli vastavusdeklaratsioon</p> <p>Allkirjutatud Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riiglusse viidud kujul Eli harmoneeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega koosk�lastamata muudatused teadmise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p>E Declaraci�n de conformidad de la UE</p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercanc�a, objeto de la presente declaraci�n, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas t�cnicas, de homologaci�n y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificaci�n en la presente mercanc�a sin nuestra previa autorizaci�n, esta declaraci�n pierde su validez.</p>	<p>LT ES Atitikties deklaracija</p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkinia harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p>P Certificado de conformidade da UE</p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da f�brica o aparelho abaixo mencionado est� de acordo com as directivas harmonizadas da UE, padr�es de seguran�a e de produtos espec�ficos. Este certificado ficar� nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova�o.</p>	<p>LV ES-atbilstības deklar�cija</p> <p>Parakst�jusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, V�cija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iek�rtas, kuras mēs izplatām, sav� izpildījum� atbilst harmoniz�tajam ES direkt�vam, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprin�tām izmaiņ�m iek�rt� šī deklar�cija zaud� savu derīgumu.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, �e poniżej opisane urz�dzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpiecze�stwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyja�nienie to traci swoj� w�żno�.</p>	

Bezeichnung des Gerätes: Tauchpumpe / Schmutzwasserpumpe Description of the unit: Submersible Pump / Dirty Water Pump Désignation du matériel : Pompe d'évacuation pour eaux claires / Pompe d'évacuation pour eaux chargées Omschrijving van het apparaat: Dompelpomp / Vuilwaterpomp Produktbeskrivning: Dränklar pump / Spillvattenpump Beskrivelse af enhederne: Dykpumpe / Dykpumpe til urent vand Laitteiden nimitys: Uppropumppu / likavesipumppu Descrizione del prodotto: Pompa sommersa / Pompa sommersa per acqua sporca Descripción de la mercancía: Bomba sumergible / Bomba para aguas sucias Descrição do aparelho: Bomba submersível / Bomba para águas sujas Opis urządzenia: Pompa zanurzeniowa / Pompa do brudnej wody A készülék megnevezése: Merülőszivattyú / Szennyvízszivattyú Označení přístroje: Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo Označenie prístroja: Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo Ονομασία της συσκευής: Βυθίζομενη αντλία / Αντλία Ακαθάρτων Oznaka naprave: Potopna črpalka / črpalka za umazano vodo Descrição artelelor: Pompa submersibilă / Pompă de apă murdară Обозначение на уредите: Потопяема дренажна помпа / Помпа за мръсна вода Seadmete nimetus: Uputatav pump / Reoveerump Gaminio pavadinimas: Panardinamas siurblys / Purvino vandens siurblys Iekārta apzīmējums: Iegremdējamais sūknis / Netrā ūdens sūkns		Harmonisierte EN: EN ISO 12100-1 EN ISO 12100-2 EN 60335-1 EN 60335-2-41	
Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation E. Renn 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation E. Renn 89079 Ulm Documentation déposée: Documentation technique GARDENA E. Renn 89079 Ulm		Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: CE-Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnitysvuosi: Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Rok prideleni značky CE: Rok pridelenia označenia CE: Έτος πιστοποίησης ποιότητας CE: Leto namestitve oznake CE: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-mārgistuse paigaldamise aasta: CE-marķējuma uzlikšanas gads: Metai, kuriais paženklinta CE-ženklui:	
		2007	
Typ: Typ: Art.-Nr.: Č.výr: Type: Typ: Art. No.: Č.výr: Type : Τύπος: Référéncie : Κωδ. Νο.: Typ: Tip: Art. nr.: Št. art.: Typ: Tipuri: Art. nr.: Nr art.: Type: Типове: Varenr.: Арт.-№ : Type: Túűbid: Art.-n.o.: Toote nr.: Modello: Tipas: Art.: Gaminio Nr.: Tipo: Tipi: Art. Nº: Art.-Nr.: Tipo: Tip: Art. Nº: Nr art.: Típusok: Cikkszám:		Ulm, den 01.07.2007 Ulm, 01.07.2007 Fait à Ulm, le 01.07.2007 Ulm, 01-07-2007 Ulm, 2007.07.01. Ulm, 01.07.2007 Ulmissa, 01.07.2007 Ulm, 01.07.2007 Ulm, 01.07.2007 Ulm, 01.07.2007 Ulm, 01.07.2007 Ulm, 01.07.2007 Ulm, 01.07.2007 Ulm, 01.07.2007 Ulm, 01.07.2007 Ulm, 01.07.2007 Ulm, 01.07.2007 Ulm, 01.07.2007 Ulm, 01.07.2007 Ulm, 01.07.2007 Ulm, 01.07.2007	
aquasensor 9000 aquasensor 13000 aquasensor 8500 aquasensor 13000		1783 1785 1797 1799	
EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU direktiv : EU Retningslinier: EY-direktiivit: Direttive UE: Normativa UE: Directrices da UE: Dyrektywy UE: 93/68/EC 2006/42/EC		EU szabványok: Směrnice EU: Smernice EU: Προδιαγραφές EK: Smernice EU: Directive UE: EC-директиви: ELi direktiivid: ES direktivos: ES-direktivas: 2006/95/EC 2004/108/EC	
		Der Bevollmächtigte Authorised representative Représentant légal Gemachtigde Behörig Firmatecknare Teknisk direktør Valtuutettu edustaja Rappresentante autorizzato Representante autorizado Representante autorizado Uprawniony do reprezentacji Meghatalalmazott Zplnomocnenec Splnomocnenec Nόμος εκπρόσωπος της εταιρίας Vodja tehničnega oddelka Conducerea tehnică Упълномощен Volitatud esindaja Įgaliotasis atstovas Pilnvarotā persona  Peter Lameli R & D Director	

